

就讀學校：大葉大學歐語系德文組  
姓名：張明還  
研修國家：德國  
研修學校：羅斯托克大學 Universität Rostock  
獎學金申請年度：105學年度

八月初我就抵達德國，距離開學還有兩個月，心想，既然來回機票都得買，就讓自己待在歐洲的時間長一點。第一個月待在德國東部靠近捷克的城市—德勒斯登 (Dresden)。這座城市為薩克森邦的首都，位於前東德的領土區，歷史悠久又充滿了文化與藝術氣息。在朋友的幫忙下，我到當地的一個幼稚園實習一個月，希望能透過融入當地的生活更了解德國文化和提升口語能力。白天和德國的孩子一起工作;晚上住在一個德國家庭，加上我堅持完全不使用英文，德文聽力和口語進步飛快。此外讓我收穫良多的是文化上的衝擊：先講在幼稚園工作所觀察到的，德國的孩子相較於台灣的孩子成熟獨立很多，生活上的自理都能自己處理並且在自己的事情完成後還很樂意幫忙其他人，像是為年齡更小的孩子服務或幫老師工作等等;另一點不同的是，這裡的孩子從踏入校園那一刻玩到父母來接回家，沒有安排任何的課程，在台灣的孩子讀幼稚園時就開始學不少知識，父母很在乎孩子是否贏在起跑點，照這樣來看台灣的家長可以很自豪地說自己的孩子在七歲前贏過每個德國同齡小孩，但我認為值得思考的問題是：為何我們都贏在起跑點了，台灣到現在的競爭力遠遠不及德國呢？撇開這種現實的比較，依照我個人觀察，德國的孩子看起來很快樂很享受來學校的時光。實習這段時間我借住在朋友的父母家中，他們已經好幾代都定居在這個城市，是個非常有文化的家庭。休閒娛樂是聽古典音樂會、參加教堂的合唱團、爬山及到自然環境中野餐。和德國人一起生活是個非常美好的經驗，能更加了解他們的習慣生活步調飲食及休閒。最讓我不習慣的是飲食，除了中午有熟食以外，早晚幾乎都吃麵包，和台灣相比他們沒有那麼愛享受美食，花在料理的時間相當短，但卻多出不少時間可以做想做的事情，一開始很新鮮也覺得麵包滿好吃的，但一週後就開始想念台灣的食物了，於是我常常自告奮勇做晚餐給大家吃，雖然分享台灣美食是好事，但我開始思考，吃飯當然很重要，但

每餐都花一兩個小時準備嗎？  
簡單點，不但能節省能源，還會多出更多時間。



\* 德勒斯登著名景點聖母教堂



\* 德勒斯登著名城堡皮爾尼茨宮東方文化展覽



\* 和朋友一起在家做壽司



\* 莫里茨城堡藝術節-為了聽音樂會，德國人排了快四十公尺長的隊伍



＊柏林的水溝蓋

九月我成了觀光客，首先在德國首都柏林待了一週，除了到各個知名景點走走外，有時就是漫無目的地在城市裡到處晃晃，感受這裡的氣氛，在城市的個角落也能發現許多驚喜，例如演奏著從來沒看過的樂器的街頭藝人、特別的市集或是藝術學院學生的展覽等等。雖然一週不短，但想看遍柏林不帶遺憾的離開根本不夠，這裡有太多有趣的事情不停地發生。相較於德國其他城市柏林非常得國際化，走在路上四面八方傳來的語言都不同，難說誰是哪國人誰從哪裡來，反正大家都生活在柏林，只會講英文也能在此過上方便無慮的生活，很特別的是本國人跟外國人的界線變得很模糊，生活和工作上也比較不會出現差別待遇，使外國人容易產生對這個城市的認同感。接下來到瑞典和英國訪友就暫且不提了。



＊柏林藝術大學的建築古典風格混合了現代塗鴉



＊頂樓停車場上的花園，能俯視整個柏林



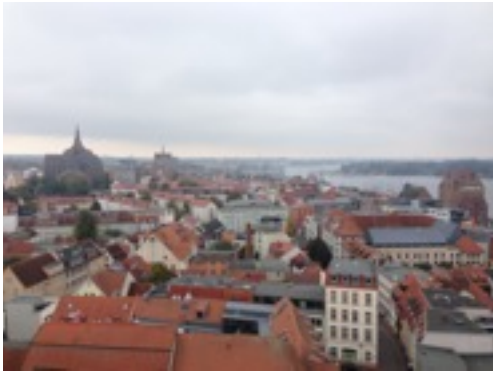
＊旅遊期間遇到柏林選舉，在報社實習的朋友帶我到綠黨總部觀看選情



＊柏林圍牆的東區藝廊最有名的塗鴉，我的朋友說這張照片是：社會主義兄弟之吻v.s.女性主義姊妹情深



＊柏林的世界遺產-博物館島上壯觀的希臘式神柱走廊



\* 搭摩天輪欣賞羅斯托克的景色

十月前一週，我來到了羅斯托克 (Rostock)，希望在這週能好好安定下來準備開學。一開始非常忙碌，要到銀行開戶入住宿舍去移民局登記還有到大學報到等等，加上很多辦事處沒有每天上班，因此想在最短時間內完成必須經過一番規畫。在這裡的語言課程屬於密集班，週一到週五每天都有三個小時的課，但是從初級開始。我認為這個安排相當奇怪，畢竟班上都是亞洲各地的交換學生，少說也都學了兩年以上的德文，至少也要從中級開始吧！去要求轉班時，才知道這個語言中心目前只有這個程度的班及，無奈只能接受這樣的安排，加上玩了一個月中也下定

來，於是每天去上課。

當然課程內容偏易，但老師全德文授課，還是能學到不少，於是我把注意力放在聽老師講話，仔細聽他如何使用文法、使用各種單字及句子的結構，加上每天上課至少會有三分之一的時間是分組討論，以及將討論內容分享給全班，透過不斷的練習，很快的大家不再懼怕講德文，甚至下課時間和不同國家來的同學聊天的語言也從英文轉為德文。雖然一開始心裡對初級的課程有排斥，但發現上課模式和台灣很不同，非常新鮮，加上每天都有不同的挑戰，完全不會感到無聊，不只是學語言，還必須常常思考許多對文化跟日常生活上的想法及分享自己國家風土民情，並用德語介紹給同學和老師們，也許初級的文法我已經都學會了，但是經過每天不斷地使用，這些課本上



\* 聖母教堂中的天文鐘

一行行的規則跟單字住進我的心中，成為我的一部份，更美妙的是，在認識新朋友時，當對方問我關於台灣的問提或我對於自己在德國生活的想法時，由於之前已經思考過這些問提，因此能讓談話進行得更順利，減少了支支嗚嗚和不停查單字的機率，漸漸得心境轉變，期待著每天的課程。我認為學語言最重要的就是練習，並且要有人不斷的在旁邊糾正文法，讓新學的文法和單字成為生活的一部份甚至是反射動作般的自然，當然學習者也必須保持高度意識，去使用正確的文法，才能避免慣性使用自己母語語法，然後習慣成自然，要改就不容易了。身邊有很多同學很會考試，一旦遇到要自己講自己寫，問題就開始出現了，因為文法對他們來

說只是考試要背的公式，跟生活沒有關係，講出來的話或是寫出來的作文很可能只是一堆以德文單字及中文語法組成的句子，或是完全不知道怎麼說或怎麼寫，因為沒有框框讓他們填寫或指示這裡要用哪一種時態或哪種句型。十一月底，考完試後進入中級的課程，雖然在台灣我已經修過中級前半部的課了，但在這邊同一等級的課跟在台灣的大學課程難度相差很多，我覺得最有挑戰的部分是，課本中每一課會有討論主題，例如：小孩該不該看電視、環保



\* 羅斯托克港邊停靠的破冰船



\* 羅斯托克的海灘

議題、男女關係等等，同學會被分成兩組，進行辯論。雖然事先會準備，但對方突如其來的反駁和問題可能會一時無法招架，導致辯論難以繼續，這時就是考驗我們德文應變能力的時候了。



\* 二手市集的軍用品攤位



\* 大學體育課的馬術課  
冬天騎馬特別冷，但抱著馬就暖起來了



\* 聖誕節前夕，老師帶我們去看舞台劇-國王的新衣

這半年中，有點遺憾語言程度無法進入大學部上課，每天密集的語言課程，還是讓我收穫很多，除了知識學習和文化差異上的體驗外，改變最多的是自身的成長。在台灣就算成年了，但在大學階段還是常常會慣性依賴父母或大學的老師，但在德國一切大小事都得自己處理，有時遇到突發狀況，沒有人能諮詢時必須要自己解決，因此發現其實生活上許多大小事都能自理，並不需要依靠別人。一個人隻身在國外時難免有時會比較脆弱、想家，但這種時候反而更能讓自己成長，也更確定自己畢業後想再回來讀書的念頭。我認為在大學時期能有一段當交換學生的經驗非常可貴，除了能讓視野更廣擴之外，還能借此橫量自己未來的可能性。我很感謝我的父母和學校給了我這個機會當半年的交換學生。



\* 整個語言班一起慶祝聖誕節：交換禮物跟都是甜食的大餐



\* 朋友家的聖誕樹



\* 平安夜大餐：馬鈴薯沙拉跟德國香腸



\* 聖誕節大餐的主食烤鴨準備中